Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 104 (1978)
Heft: 45: Ferien in der Schweiz

Illustration: Erste Strasse nach links und dann alles geradeaus
Autor: Wyss, Hanspeter

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lai môde tchaindge...

Die Schweizer Mundartlyrik (in der ganzen Vielfalt unserer Deutschschweizer Dialekte) ist grosse Mode geworden. Was dem Ausländer Symptome helvetischer Halskrankheit zu sein scheint, ist dem *Berner* heimeliger Wohlklang ...:

«wo chiemte mer hi
wenn alli seite
wo chiemte mer hi
und niemer giengti
für einisch z luege
wohi dass me chiem
we me gieng»
(Kurt Marti)

... oder dem *Obwaldner* vertrauter Ton:

«Me suechd naa de Wortä,
me redt dra verby.
Me spild mit de Wortä,
wett einä bim Word nää
und säid,
es Word syg es Word.
Numä s Word wertlich nää –
da dra tänkd e käinä.
(Julian Dillier)

Weniger vertraut ist dem Deutschschweizer – und dem Ausländer wohl gar nicht –, dass es auch für den Welschen Patois-Literatur gibt. Es gibt sogar geschriebene Jurassier-Mundart. Wie merkwürdig sich das ausnimmt für das am Schulfranzösisch geschulte Auge des Deutschsprechenden, beweist folgende Anekdote aus Jean Christes Büchlein «A dvaint-l'heus» (Editions Pro Jura):

I vïns de tchoi tchu le Paul de lai Combe. Vos le coniâtes, non pé? In véil bouebe d'enné soixante ans, inco bïn frâs po son aidge. E ne s'â pe mairiaie poche que dains le temps è l'était che ordioux qu'è y airait fayu â moins lai baichatte di mouenie aivô ïn sai d'étius. Mitnaint, bïn chur, è se rpent et è poirait mainme ènne vave inco ïn pô aibiéchainte. Mains voili: è l'en é trop endgeôlaies dains le temps po qu'è l'en troveuche ènne adjd'heu.

– Salut, Paul, qu'i y aî dit, dâ voé vïns-te?

– Dâ lai mèe, voé i aî péssaie tyïnze djos.

– Dâli, t'en és vus des belles baichattes po ïn côp? Te n'en és pe raimoènnaie ènne?

– Ne m'en paile pe. Te vois, dâ qu'i seus rveni, i ne sairôs pus maindgie de tchée...

– Yè poquoi?

– Taint i en aî vu dains le sabye. En se sairait tiudie tchi le botchie. Totes les sôrtes de tchées, de lai biaive écrèmaie, de lai roudge cment des graibeusses, de lai brüne cment di toubac. Mainme des totes brünes dâ l'enson djünqu'en l'aivâ...

– Te daivôs révisaie, comme i te conniâs.

– Te peux dire. Po moi, les fannes, te sais, ç'â comme les poulats: le moilloux morcé, ç'â aidé le biainc... Mains i n'airôs djemais poyu en maindgie de çte tchée-li, taint totes ces fannes se frayïnt lai pée aivô de l'oile, de lai pommade, i ne sais pe tot quoi...

– Mains, mon pôre Paul, te dvïns aidé ïn pô pus mâ ayeutchie...

– Que veux-te, ç'â dïnche. Moi i révise aidé ço qu'â bé et i trove aidé lai boènne piaice po révisaie. I seus comme le mére d'ïn vlaidge di hât di vâ.

– Qu'é-t-é inco fait çtu-li?

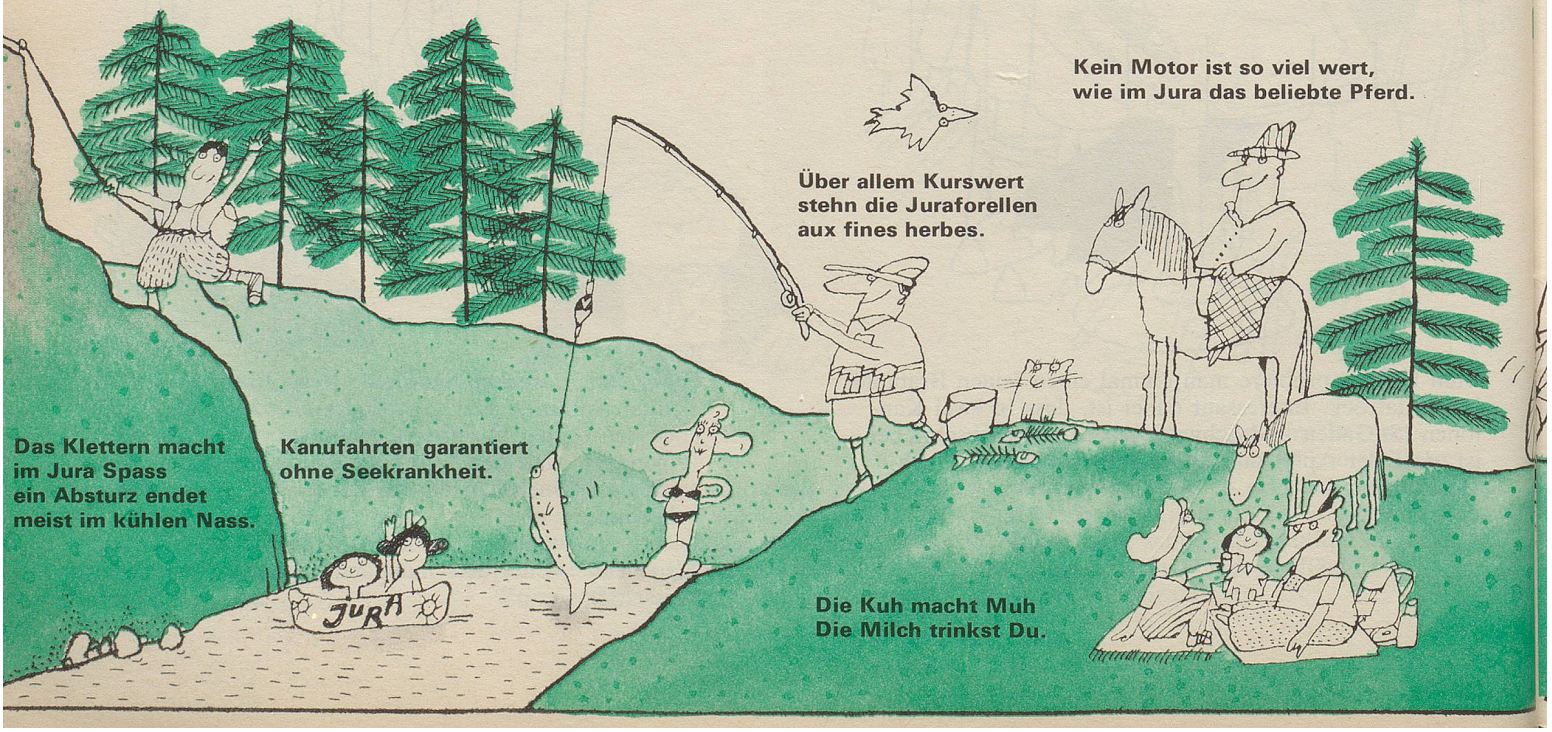
– Eh! bïn voili. E l'aivïnt baîti ènne belle halle de gymnastique. E l'aivïnt rcœurvi le piaintchie aivô ènne échpèce de lino et è l'aivïnt botaie ïn écriteau: «Défendu po les talons aidieuilles.» Te sais, c'était inco di temps voé les fannes se drâssïnt tchu des sulaies aivô des talons dïnche hâts et dïnche pointus.

Çoli fait qu'ïn soi, dvaint l'entraie de lai salle, è y é doux djüenes baichattes que se présentant aivô tiétiüne ün de ces môtre-tiu tot cot, comme en en voyait çt'annaie-li. Le mére les révise sains en faire les mïnnes et voili qu'ènne des doues y dit:

– Mains, Môssieu le mére, vos n'y étes pus. E y é djé longtemps que les fannes ne botant pus de sulaies aivô des talons aidieuilles. Révisaies-voi ïn pô comme les talons sont grôs mitnaint aivô lai neûve môde.

Et elles te y môtrant loues sulaies en yeuvaint lai tchaimbe. Li-dchus, voili mon mére que y dit:

– Eh! bïn, vos voites, pussenattes, dâ don que vos portais ces môtre-tiu, i ne révise pus che bais; i ne l'aivôs pe inco vu...

Frustriert

Frustration ist die grosse Mode. Jeder, der etwas will, und nicht sofort bekommt, behauptet, er sei frustriert. Ob das nicht einfach ein neues Wort für Neid ist? Es kann ja schliesslich nicht jeder seine Orientteppiche bei Vidal an der Bahnhofstrasse 31 in Zürich holen. So viele es dort auch hat, genug hätte es nicht!